联合国





安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3407
21 July 1994

CHINESE

第三四〇七次会议临时逐字记录

1994年7月21日星期四，下午4时30分
在纽约总部举行

主　席：	马克先生	（巴基斯坦）
成员国：	阿根廷	里卡德斯先生
	巴西	萨登伯格先生
	中国	张炎先生
	捷克共和国	罗凡斯基先生
	吉布提	杜拉尼先生
	法国	拉德苏先生
	新西兰	基亭先生
	尼日利亚	艾瓦赫先生
	阿曼	胡赛比先生
	俄罗斯联邦	沃龙佐夫先生
	卢旺达	
	西班牙	亚涅斯-巴尔诺沃先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戈默索尔先生
	美利坚合众国	奥尔布赖特夫人

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，在本记录印发日期后的一星期内送交逐字记录科科长(C-178)。

94-86087 (c)

LH

下午5时开会

通过议程

议程通过。

格鲁吉亚局势

秘书长关于格鲁吉亚阿布哈兹局势的报告(S/1994/818和Add.1)

主席(以英语发言)：我谨通知安理会,我收到了德国代表的来信。他在信中要求邀请他参加对安理会议程项目的审议。按照惯例并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关规定和安理会暂行议事规则第37条,邀请该位代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,亨策先生(德国)在安理会会议厅旁就座。

主席(以英语发言)：安全理事会现在开始审议其议程项目。

安全理事会是按照其先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有秘书长关于格鲁吉亚阿布哈兹局势的报告，该报告载于文件S/1994/818和Add.1。

安理会成员面前还有文件S/1994/857,其中载有法国、德国、俄罗斯联邦、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提交的决议草案。

第一位发言者是德国代表。我请他在安理会议席就座并发言。

亨策先生(德国)(以英语发言)：主席先生,我非常高兴地看到你主持安全理事会。由于你的经验和领导才干,安理会在我们认为很短的时间内完成了有关这项决议草案的工作。

作为“格鲁吉亚之友”小组成员,德国密切参与了拟订摆在安全理事会面前的

这项决议草案的工作。

如果说自从1993年8月安理会第一次设立联合国格鲁吉亚观察团(联格观察团)之后已经过了很多时间,但这并不是由于秘书长或安全理事会没有进行努力。相反,秘书长及其特使尽了一切努力,以便使政治谈判和关于联合国维持和平作用的会谈取得进展。安全理事会在其中起了积极的作用。在这段时间里,安理会审议了一些不同的选择。它一再强调愿意采取行动。

在过去几个月里,在"格鲁吉亚之友"小组内也进行了积极的审议。在审议有关问题时,德国与格鲁吉亚政府保持了密切的联系。此外,我们还征求了其他有关会员国的意见,并考虑到这些意见。从一开始就可以清楚看出,安全理事会就格鲁吉亚共和国阿布哈兹局势作出的决定可能会给欧洲安全和合作会议(欧安会)的审议产生影响。作为联合国会员国和欧安会成员,德国认为,应该做到连贯一致,在两个机构里采用同样的标准,我们感谢这项原则在决议草案中得到了承认。

德国当然完全支持今天摆在安理会面前的决议草案。事实上它与"格鲁吉亚之友"小组的成员一道共同提出了这项决议草案。

这项决议草案反映了俄罗斯联邦在提供格鲁吉亚维持和平部队方面的重要贡献。德国欢迎俄罗斯联邦愿意承担这项艰巨任务。维持和平部队是在有关当事方的要求下建立的。正如决议草案指出的那样,它将根据联合国的既定原则和惯例发挥作用。

这支部队在执行5月14日的协议时将与大规模扩大后的联格观察团进行密切合作。根据我们听到的各种情况,这方面的形势至今是很好的。我们必须本着这种合作精神来看待联格观察团对维持和平部队的观察作用。这一作用本身反映了安全理事会对俄罗斯联邦和独立国家联合体的信任。

在这方面,我想指出,目前在联格观察团里有六名德国士兵。根据秘书长的要求,德国联邦政府决定派出更多的人员。德国充分认识到,联格观察团是在艰苦的条件下开展工作。我们高度赞赏参加观察团的士兵和非军事人员的表现。

最后,我要强调德国非常重视加快使所有难民和流离失所者回到他们的家园。要充分实现这一目标，双方必须仍然致力于根据安理会以前的决议中所述的原则，早日全面解决这场冲突。我们期待在三个月后看到秘书长的报告。这份报告将为我们大家提供一个机会,以评估这项新的联合部署行动的情况,并在必要时作出调整。

主席(以英语发言)：我感谢德国代表对我说的客气话。

我的理解是,安理会准备就其面前的决议草案进行表决。如果没有人反对,我就将决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

我首先请希望在表决前发言的安理会成员发言。

奥尔布赖特夫人(美利坚合众国)(以英语发言)：这项决议草案涉及一系列新的重要情况。我们头一次在前苏联的一个主权国家内的联合国观察团与维持和平部队之间建立了一种关系。

我们采取了谨慎、果断,但首先是积极的行动。我们申明,联合国的经验和关注以及俄罗斯联邦和可能参加这项维持和平行动的独立国家联合体的其他成员的努力和精力应该集中在以下方面,即协助维持停火,使30多万难民回到家园,促进阿布哈兹和格鲁吉亚其他地区的人民之间实现政治解决。

我们重申了安理会对格鲁吉亚共和国的主权和领土完整的承诺。我们还重申联合国和欧洲安全和合作会议的原则应摆在首位。

GJ

本决议草案有助于促进这些目标和原则。它为联合国格鲁吉亚观察团(联格观察团)行动提供了详尽的框架,并勾划出安理会对于联格观察团同独立国家联合体(独联体)维持和平部队之间的关系的期望。它有力地说明了最终的政治目标以及必须伴同此目标的人道主义原则。

它对联格观察团、维持和平部队以及冲突各方的表现的期望是严格的。它的任务期为6个月,续延将由安理会审查。它是实际的,坚持要准确的情况,这种情况只能

由一支能自由行动、观察和报告的联格观察团提供。但是它也显示了国际社会乐于帮助解决该地区的问题,并容许在情况万一需要时联合国有可能更广泛地介入格鲁吉亚的进程。

冲突各方已同意,甚至呼吁联合国和维持和平部队的帮助。谢瓦尔德纳泽主席就此问题写信给克林顿总统,敦请他支持此维持和平的努力以便帮助遣返进程,防止进一步流血和有助于解决冲突,我们的任务--安全理事会和联格观察团的任务、俄罗斯联邦的任务以及其他任何可能参加维持和平部队的独联体成员的任务--是响应该呼吁,以使格鲁吉亚共和国未来的公民能将此努力称为成功之举。

主席(以英语发言):现在我将文件S/1994/857中的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成:阿根廷、巴西、中国、捷克共和国、吉布提、法国、新西兰、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、俄罗斯联邦、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席(以英语发言):14票赞成。决议草案作为第937(1994)号决议获得通过。

正在我请愿在表决后发言的安理会成员发言。

拉德苏先生(法国)(以法语发言):我国代表团尤其满意的是安理会今天能够通过第937(1994)号决议,它加强了联合国格鲁吉亚观察团(联格观察团)并扩大了其任务。这一决议具有重大意义,它第一次在独立国家联合体(独联体)建立了联合国同一支地区稳定行动之间的合作。

由于典型的联合国维持和平行动的各项条件已得到满足,独联体某些成员国的部队应各方的请求已开始在冲突区部署以实施5月14日在莫斯科签署的《协定》。因此,必须能迅速对联格观察团委以新的任务。因为随同部队的部署,各方还希望联合国观察员能够监测《协定》的实施。

独联体成员国维持和平部队部署的条件、联格观察团任务的主要因素以及联格观察团同该部队之间进行合作和协调的方式,这些是秘书处、各方以及俄罗斯联邦

之间讨论的题目。这些讨论的结果产生了秘书长的建议,我们正是在这些建议的基础上,尤其是关于联格观察团的行动自由和安全的保证方面,通过了该决议。

我国代表团欢迎这一事实,即安理会考虑了独联体成员国和联格观察团在冲突区的维持和平行动的特殊性质和创新方面。一方面,独联体成员国的一支部队的干预确实是应有关各方的要求进行的。另一方面,一支联合国观察团也将应各方的要求进行部署。这两项行动虽然是分开的,但目标是相同的:实施5月14日《协定》,即维持停火并创造可能有助于难民和流离失所者回归的条件。因此,有必要在独联体成员国维持和平部队的行动--自治的行动--同得到安理会授权的一支联合国观察团的行动之间找到平衡。

在此情况下,重要的是忆及欧洲安全和合作会议的赫尔辛基文件以及该组织在罗马举行的部长级会议的各项有关条款。这些条款为维持和平部队的行动规定了框架。授予联格观察团任务以观察独联体成员国在实施5月14日《协定》的框架内的维持和平部队的行动,这也是重要的,一俟联合国被要求参加实施该《协定》,这个要求便成为合法的了。

我国代表团欢迎这一事实,即俄罗斯联邦要求安理会支持在独联体的一项区域稳定行动,以及这项行动因而成为在联合国赞助下的一项政治解决的进程的一个部分。这是积极的事态发展。它强调了安全理事会现在所肩负的由国家或区域讲坛所进行的维持和平活动的调节作用。

里卡德斯先生(阿根廷)(以西班牙语发言):阿根廷支持秘书长建议的修订联合国格鲁吉亚观察团(联格观察团)的任务和工作人员的数目的措施。自从5月14日《停火和部队隔离协定》签署之后存在的局势使此措施成为可取的。

根据批准的任务,联合国观察员将起特殊作用,即在各方许可下,监测独立联合体国家(独联体)部署在格鲁吉亚的维持和平部队。

今后必须确定两个部队之间协调和合作的关系。如决议所强调,为了履行任务,关键的是应保证联格观察团的行动自由。

我们相信，独联体维持和平部队将根据本组织为维持和平行动所规定的准则行事。

我们认为俄罗斯联邦就独联体行动的行为提供给安全理事会的报告既有用，又是必要的。当然，此外还有分配给联格观察团的监测和核实职责。

最后，我们要强调至关重要的是格鲁吉亚各方达成一项尊重主权和领土完整的原则而且也确保难民和流离失所者回归的协议。

沃龙佐夫先生（俄罗斯联邦）（以俄语发言）：俄罗斯代表团认为，我们刚才通过的决议是有权威和平衡的文件。无疑，它在为促进格鲁吉亚--阿布哈兹冲突的解决所作的多层次努力中会起重要作用。

显然，决议的一个重要方面是明确表达了安全理事会对业已开始了的独立国家联合体（独联体）维持和平行动以及对独联体国家旨在稳定冲突地区的形势和确保迅速解决难民问题所作努力的积极态度。我们感谢安全理事会对俄罗斯和其他独联体国家的努力所表示的支持。

我要通报安全理事会关于在阿布哈兹冲突地区部署独联体维持和平部队的情况。

GE

目前，在因古里河两岸24公里区部署的独联体维持和平部队包括已部署的1 600多名俄国士兵和300辆装甲车以及其它装备。

俄罗斯维持和平部队正在顺利地执行任务，现在已经设立检查站和观察站，并且已经组织机动部队巡逻。在苏呼米，联合指挥部已开始运作。

非法部队正在被解除武装，现已缴获相当数量的小型武器和装甲车。

独联体部队正在该地区积极扫雷，运输线正在恢复。

现在已开始在科多里谷地部署维持和平部队，并且现已达成协议，即格鲁吉亚方面的重型装备要么从该地区撤走，要么在联合国观察员监督下由俄国工兵销毁。

目前正在就其它独联体国家参加维持和平行动的问题达成协议。

人民兴高采烈并满怀希望地欢迎俄罗斯维持和平部队。

独联体行动已在促进局势的稳定,这非常有利于格鲁吉亚难民在不久的将来有组织和安全地返回加利地区。

安全理事会决定大幅度增加联合国格鲁吉亚观察团(联格观察团)的任务并增加其人员,俄罗斯联邦对此感到满意。我们认为,这项得到确认的任务给予联格观察团广泛的能力,以有效地促进冲突地区局势稳定。

俄罗斯联邦特别重视关于与独联体维持和平部队合作的规定。

我们多次指出,俄罗斯和独联体其它国家都认为,独联体维持和平部队和联合国观察团密切合作是顺利实现它们相同目标的最重要条件。我们注意到,安全理事会和秘书长也赞成这一观点。

就我们而言,我们重申,我们愿尽一切努力,保证联格观察团有效和安全地开展活动。

我们特别注意到,安全理事会请秘书长建立一个自愿基金,以便得到捐款,支持执行《停火和部队隔离协定》,以及支持人道主义方面,并呼吁各会员国向该基金捐款。鉴于执行该《协定》、扫雷和创造难民返回的条件需要大量资金,这个基金极为重要。

决议的各项规定体现了在冲突地区维持和平的行动与争取全面政治解决办法和解决难民及流离失所者这一重大问题之间的内在联系,俄罗斯联邦极为重视这些规定。我们一再强调,在阿布哈兹的维持和平行动本身并不是目标,而只是促进全面政治解决危机进程和努力解决危机引起的人道主义问题所必不可少的条件,其中最重大的人道主义问题是难民和流离失所者的问题,他们应该有尊严地、安全地返回家园。

俄罗斯代表团向安全理事会成员保证俄罗斯联邦作为联合国主持的政治谈判进程的促进者,作为关于难民自愿返回问题的《四方协定》的签署国,将继续尽一切努力寻求迅速解决一切尚未解决的问题的办法。在这一方面,俄罗斯联邦最高度地重视与联合国以及联合国难民事务高级专员办事处的密切合作。

基亭先生(新西兰)(以英语发言):新西兰支持了该决议,但并非没有保留。我们对该决议投了赞成票,因为它保证扩大联合国在格鲁吉亚的存在。我们认为,联合国的存在对于有效监督和核查《停火协定》非常重要。我们高兴地看到,决议扩大了联合国格鲁吉亚观察团(联格观察团)的任务和人员。

但我们都知道,该决议不仅仅扩大了联格观察团。由于在同一国家有两支维持和平部队,这两支部队之间的关于必须明确确定,各级所有有关人员必须明确了解这种关系。根据联合国以往维持和平行动的经验,在这种形势下,需要解决若干问题。我们通过的决议做到了这一点。

第一个问题是两支部队行动概念的一致性。这就次情况而言,两支部队都是经各方同意后进驻格鲁吉亚的,它们的任务具有互补性,所有一致性程度是可以接受的。

第二个问题是遵守维持和平行动的原则。决议欢迎独立国家联合体(独联体)部队将根据联合国各项既定原则和惯例行事,这当然包括关于维持和平行动的各项原则和惯例。值得指出的是,安全理事会自己核准了若干维持和平行动的原则,其中许多原则适用于可能参与维持和平行动的非联合国部队。但我不得不指出,我们认为,决议在这方面不太令人满意。

第三,必须作出令人满意的安排,使两支部队之间可以相互协作。秘书长表示,在通过该决议后,他将致信独联体国家元首会议主席,以确定两支部队各自的任务和职责。决议要求他为此作出适当安排。

第四是通讯问题。秘书长的报告规定了从部队指挥部到巡逻兵四个级别的通讯,各级都必须时时处于良好的工作状态。决议请各自指挥官制订并执行这些协调和合作安排。无论是在指挥系统的最低级还是在最高级,这项任务都非常重要。

这些问题将有助于两支部队之间的协作,减少重演过去一国或多国部队与联合国部队同时参与维持和平行动时所遇到的问题的风险。但是,风险仍然存在,所有有关人员必须保护高度警惕。

我国代表团欢迎将联格观察团任务延长整整六个月,我们认为,这是向维持和平部队合理地分配新任务并要求完成这些任务所需的最短限度时间。我们还高兴地看到,决议明确地、确切地规定了扩大后的部队的任务。鉴于维持和平部队执行任务时必然面临的政治气候,对于所有维持和平行动来说重要的是,冲突各方都必须完全了解联合国行动正在做什么和正在不做什么。

WG

决议提到各方向观察团作出的对其行动自由的保证。这是象联格观察团那样在各方同意下行动的任何维持和平任务的根本组成部分。履行这种保证是联合国将判断各方对政治解决冲突的承诺的手段之一。

我国代表团还重视该决议中的如下规定:联格观察团的新任务将包括观察独联体维持和平部队在执行停火协议框架内的行动。

主要由于一些承诺帮助各方寻求和平解决冲突的外部机构的政治参与,格鲁吉亚的政治和军事局势现在更加稳定。这些机构是联合国、欧洲安全与合作会议、独联体和俄罗斯联邦。我们敦促这些方面保持这种谈判的势头。因此,令人高兴的是,各方于5月14日商定的停火一直得到遵守。但除非难民和流离失所者能够返回家园,就无法实现政治解决。4月4日的《四方协议》阐述了能够实现这一目标的基础,我们敦促各方尽快实现这一目标。经扩大的联格观察团的任务之一,就是以其在该地区的存在促成有利于那些被迫离开家园者安全和有秩序返回的条件。

最后,谈一下我们对该决议的保留:我们的保留来自这一事实:本决议承认联合国不是单独在格鲁吉亚监测停火的现实。在当地的还有独联体部队。我国代表团不认为让一个邻国在这种部队中发挥如此主导的作用是一个好的先例。我们认为,任何称自己为维持和平部队的行动,都应严格按联合国维持和平原则进行。如果它明显不接受这种行动框架,那么国际社会就应谨慎行事。

为此,我国代表团不同意该行动树立了良好的先例。相反,我们认为这是一个国际社会今后应当心的先例。

萨登贝格先生(巴西)(以英语发言):主席先生,鉴于这是我国代表团本月第一次

在正式会议上发言,我谨祝贺你担任主席。你的专业和个人能力是我们人所共知的,并保证安理会本月工作将在最有效与和谐的气氛中进行。

还应感谢阿曼的胡赛比大使在繁忙的6月份以熟练的方式主持了我们的工作。

格鲁吉亚共和国阿布哈兹地区的局势已逐步朝更积极的方向转变,并再次证明可通过对话和谈判实现冲突各方都接受的政治解决。今年5月14日在莫斯科签署的《停火和部队隔离协定》,就是这方面一个可喜的事态发展。

我国代表团赞扬俄罗斯联邦作为进程促进者及秘书长特别代表爱德华·布龙纳大使在争取和平与持久解决问题方面所发的挥作用。

我们今天在审议格鲁吉亚共和国阿布哈兹地区具体局势的同时,不能忽视有关未来维持和平行动的更广泛问题,特别是涉及由区域安排和在某一危机中有直接利益的个别国家所发挥的作用问题。我们刚通过的第937(1994)号决议,与联格观察团最初的任务有重大不同,因为它设想一种在另一实体的行动平行不悖并观察后者的联合国行动。我们认识到部署独联体维持和平部队是以冲突各方的请求和同意为前提。我们欢迎各方愿让联合国继续积极参与寻求政治解决。在行动方面,它们继续承诺在联格观察团执行任务时给予充分行动自由,是很关键的。

我们意识到该问题的复杂性,并争取避免会损害多边维持和平部队概念的情况。我们支持本决议中所考虑的两个同时存在的行动的具体布局,但基于这一明确的谅解,即独联体维持和平部队将按照联合国在维持和平行动领域确立的原则和惯例行动,具体地是:尊重主权和领土完整;不偏不倚;各方承诺实现全面政治解决;以及有一个明确的任务,行动概念和结束的过程。

我国代表团虽认为这种联合国和独联体行动的创新结合会证明是最终解决格鲁吉亚共和国阿布哈兹局势的有益工具,但也认为联合国最终应继续在这一和其它局势中在保证对和平解决冲突的多边支持方面发挥根本作用。

主席(以英语发言):我感谢巴西代表对我的前任和我本人说的客气话。

罗凡斯基先生(捷克共和国)(以英语发言):我国代表团认为,安全理事会刚通过

的关于格鲁吉亚阿布哈兹的决议草案,是安理会近几星期通过的最重要文件之一。决议的重要性在于其几个关键条款及其含义。决议重申安理会对格鲁吉亚共和国的主权和领土完整以及所有难民和流离失所者安全返回家园的权利的承诺。

让难民和流离失所者安全、早日和自愿返回,是非常困难但却关键的任务。我们希望将缩短处理那些愿返回者的登记所需的时间,而且更多的人能够很快返回家园。我们认为,这种发展会对解决难民自发返回这一敏感问题产生积极影响。

决议要求有关各方加强努力,以在联合国主持、俄罗斯联邦作为推动者给予帮助及欧洲安全与合作会议代表参与下,早日实现冲突的全面政治解决。

决议以明确的语言阐述了经扩大的联格观察团的任务。它还正确地提及联格观察团和独联体维持和平部队之间合作与协调机制的关键方面。

我国代表团认为,只有充分执行联格观察团的任务,才会为有效完成在格鲁吉亚的维持和平行动创造有利条件、因此,在联格观察团与独联体维持和平部队之间建立最高级合作、相互作用及协调,是至关重要的。在这方面,我们满意地注意到冲突各方和独联体维持和平部队代表就联格观察团在执行任务时的充分行动自由所作的保证。

LH

我们也注意到并欢迎俄罗斯联邦准备继续把独联体维持和平行动通报安全理事会。

我国代表团希望除俄罗斯联邦外,其他独联体国家能够尽快向格鲁吉亚阿布哈兹维持和平行动提供部队。我国代表团虽然考虑到这一行动的好处,但感到安全理事会应当留有余地,在适当时候考虑建立一个联合国维持和平行动。

安理会刚才通过的决议清楚地规定,除了监测与核查《莫斯科停火和部队隔离协定》的执行情况外,联格观察团的首要责任之一,是观察独联体维持和平部队执行《协定》的行动。我国代表团在安理会审议格鲁吉亚阿布哈兹局势时非常关心和重视联格观察团对独联体任务的观察。因此,我们将特别关心联格观察团这方面的报告。

我国代表团谨强调,安全理事会通过今天的决议进入了未知的领域。我们第一次面临这样的局面,一个公开宣布在区域中有国家利益的国家正在邻国进行维持和平行动。这是第一次,以后还会有效仿。因此,请允许我重复我国代表团以前说过话:维持和平行动都不一样,每一次都有独特的背景和特点。因此,我们不认为今天的决议建立了一个先例。

应当指出,独联体维持和平行动是在欧洲安全与合作会议(欧安会)一个成员国领土上进行的。甚至行动本身也是由欧安会成员国进行的。欧安会目前正积极考虑在其成员国领土上进行维持和平行动的标准。这就是为什么我们强烈提倡独联体维持和平行动应遵循1993年11月30日和12月1日在罗马举行的欧安会理事会决定中的原则,欧安会所有成员签署了该文件。

最后请允许我指出,我国代表团认为,我们刚才通过的决议的大方向是积极的,如果得到适当执行,其条款应对格鲁吉亚阿布哈兹实现公正和全面政治解决的努力作出积极的贡献。

戈默索尔先生(联合王国)(以英语发言):作为格鲁吉亚问题秘书长之友小组的成员,我国政府欢迎并非常重视本决议。

决议及其决定的安排在许多方面都开了先例。这一方法的背景是对联合国维持和平能力需求的增加,这种需要很可能超出供应能力。它是对我们大家严重关切的局势作出的反应,但在这一局势中目前不存在部署联合国维持和平行动的条件。本决议的规定反映了我们大家对应当成为国际维持和平努力基础的各项标准的重视。我国代表团热烈欢迎决议中承认1993年欧安会在罗马就这些原则作出的部长级决定在这方面的效用。因此,我国政府毫不犹豫地欢迎俄罗斯联邦和其他独立国家联合体(独联体)成员对独联体维持和平部队的贡献。

在很大程度上由于该部队的努力,目前实地局势相对平静。在它们的协助下,各方的部队及其重型军用设备正在撤离。我们呼吁双方充分遵守它们今年5月14日在莫斯科商定的停火和部队分离。为了不损害迄今所取得的进展,这是很要紧的。

本决议授权扩大后的联合国格鲁吉亚观察团(联格观察团)同独联体维持和平部队一道和在区域其他地区工作,主要是促进执行5月14日停火协定和监测部队与各方重武器的撤离,并帮助解决出现的困难。这绝不是轻易的任务。我国政府非常珍视联格观察团同独联体部队已经在现场建立的合作关系;这是我们恢复区域和平所有努力取得成功的关键。我们准备积极支持这样做,我国政府准备响应秘书长的请求,向联格观察团提供所需的10名军事观察员。

同联格观察团和独联体维持和平部队的努力一样重要的是寻找一项全面的政治解决办法。我国政府完全支持秘书长及其特使的努力。我们呼吁各方加紧努力达成政治解决,充分尊重格鲁吉亚共和国的主权和领土完整,并保证阿布哈兹所有多民族社区的利益。同时,欧安会正在为格鲁吉亚其他地方问题的解决进行宝贵的工作。我们热烈欢迎联合国同欧安会在这方面更密切的合作。

联格观察团和独联体维持和平部队工作的一个基本方面是促进允许难民返回的条件。我们向联合国难民事务高级专员办事处(难民专员办事处)的努力表示敬意,我们敦促各方同难民专员办事处进行充分和无条件的合作,使得难民迅速和有秩序地返回。

我们也深为关切该区域的人道主义状况。我国政府已经向各个联合国、双边和非政府人道主义组织提供了超过450万美元的捐款,并支持决议中有关自愿基金的规定。

最后,我们对行动开始的方式感到鼓舞,它同联格观察团保持公开与合作的关系。我们不想看到联合国参与监测半永久性的绿线。同对待所有维持和平行动一样,我们希望本次行动能够实现目标,并能在使得该区域人民在和平与安全中继续生活的政治条件下迅速结束。

亚涅斯-巴尔诺沃先生(西班牙)(以西班牙语发言):随着第937(1994)号决议的通过,安全理事会在处理格鲁吉亚共和国阿布哈兹冲突和执行维持和平行动的方法上有了创新。根据各方的要求和秘书长的建议,联合国格鲁吉亚观察团(联格观察

团)的观察员从现在起在工作中将同独立国家联合体(独联体)维持和平部队密切合作,安理会决定增加联格观察团的编制和扩大其授权。

该部队的第一批成员已开始在现场部署,他们正取得令人满意的结果,这可以从秘书长7月12日的报告和俄罗斯联邦代表团提供的资料中看出。 我们确信,这将使之能够在冲突地区建立没有双方部队和重型军事装备的安全区,从而恢复必要的和平气氛。

GE

这种和平气氛对于难民和流离失所者在安全条件下返回家园来说是必要的,没有这一点,就将难以为持久的和解建立必要的框架。

我国代表团满意地注意到四方委员会取得的进展,以及在联合国难民事务高级专员办事处(难民专员办事处)的协助下为促进难民和流离失所者自愿返回家园正在进行的准备工作。

我们希望,新的联合国格鲁吉亚观察团(联格观察团)人员和独立国家联合体(独联体)维持和平部队人员的进驻将根据安理会刚刚通过的任务,为这一进程提供决定性的推动力。

为了适当地履行这一新的任务,联格观察团将需要得到各方的充分合作,而这些方面已经保证,它们将给予联格观察团必要的保护。它们还保证,在安全区和需要联格观察团进驻的格鲁吉亚共和国的其他领土上都应观察团的请求允许其自由行动。

我想指出,我国代表团的理解是,这种行动自由包括进入联格观察团认为为了适当地履行其任务必须进入的所有地区的自由。

联格观察团和独联体维持和平部队在履行其各自任务、职能和责任时还必须在彼此之间进行充分合作。迅速达成我们刚刚通过的决议中提到的协议和安排将促进这种合作。

同样非常重要的是,应该在整个高度复杂的行动中充分考虑到适用于维持和平行动的原则和标准,既包括我们全都熟悉的在联合国范围内制定的原则和标准,也包括正在欧洲安全和合作理事会(欧安会)范围内制定的原则和标准。我特别指的是

1992年赫尔辛基首脑会议和1993年11月30日至12月1日在罗马召开的部长会议通过的文件中所载的原则,尤其是那些有关尊重主权和领土完整、各方的同意、公允、多国特点、透明度、明确任务、与解决冲突的政治进程挂钩和一项有条不紊地撤军的计划等原则。

实地的形势已经有所改观,并肯定将随着联格观察团人员的抵达和独联体维持和平部队的充分部署继续改观。这种新的气氛应使正在联合国的主持下、由俄罗斯联邦作为促进者并有欧安会代表参加进行的谈判能够取得进展,以便在《联合国宪章》和安全理事会有关决议所载原则的基础上,特别是在格鲁吉亚共和国的主权和领土完整原则基础上,最后和全面地以政治方式解决问题。

在这方面,我想着重指出欧安会在寻求解决宪法问题和有关人权的问题方面可以发挥的作用,及其可以为谈判的进展和最终成功做出的贡献。我国代表团希望,定于8月举行的谈判会议将产生预期成果,和平进程将得到巩固,因为这一进程虽然还很脆弱,其前景却是令人鼓舞的。

胡赛比先生(阿曼)(以英语发言):主席先生,首先请允许我向你和你的友好的国家表示,我们衷心祝贺你担任安全理事会主席这一崇高职位。我们相信以你众所周知的外交才干和能力,你将以堪称楷模的方式领导安理会的工作。

关于格鲁吉亚共和国阿布哈兹局势,我国代表团要感谢秘书长的报告,并欢迎1994年5月14日在莫斯科签订的《停火和部队脱离接触协定》。目前正在独立国家联合体(独联体)维持和平部队的监督下执行该《协定》。我们还欢迎双方在联合国和俄罗斯联邦的协助下于1994年4月4日在莫斯科达成的《四方协议》,该《协议》将保证难民和流离失所者在有秩序和保障的条件下安全返回他们在阿布哈兹的家园。

阿曼苏丹王国认为,此类协议是很重要的,因为它们有助于创造一种有利于冲突双方,即格鲁吉亚人和阿布哈兹人,大大接近和平解决的环境。

我国代表团非常重视联合国在阿布哈兹发挥积极作用的必要性,尤其考虑到双

方都表示希望联合国参与冲突的全面解决。

因此,我国代表团支持把联格观察团的任务再延长6个月,到1995年1月13日截止,并支持象秘书长在其1994年7月12日的报告中所建议的那样根据交给联格观察团的新任务增加其人员。这一任务除其他事项外,包括监督独联体维持和平部队在实际执行1994年5月14日《停火和部队脱离接触协定》方面所进行的工作。

我国代表团认为,联格观察团的进驻及其在阿布哈兹发挥的作用是至关重要的,我们将其视为对独联体部队所起作用的补充。我们深信,所有有关方面都将根据商定的原则和准则与联格观察团充分合作,这些原则和准则保证联格观察团人员在履行其责任和职能时享有畅通无阻的行动自由。

由于我们认为区域集团和组织可以在处理区域问题时发挥积极作用,我国代表团赞赏独联体在解决格鲁吉亚--阿布哈兹冲突方面作为有关的恰当区域组织所发挥的重要作用。

我们还支持联格观察团发挥的重要调解作用,这一作用符合庄严载入《联合国宪章》的崇高原则。我国代表团因此对刚刚通过的决议投了赞成票。

主席(以英语发言):我感谢阿曼代表的发言和对我说的客气话。

WG

艾瓦赫先生(尼日利亚)(以英语发言):主席先生,在你主持安理会7月份工作时,让我向你表达尼日利亚代表团的致意。在处理引起安理会注意的一些微妙的问题时,你已经展现了你的丰富经验和高超的外交技巧。同时,我国代表团也要感谢你的前任阿曼大使胡赛比以杰出的方式主持了安理会6月份的事务。

我国代表团还要感谢秘书长关于格鲁吉亚共和国阿布哈兹地区局势的有用报告,这些报告成了安理会审议我们刚才通过的决议草案的基础。

我国代表团仍然关切格鲁吉亚共和国阿布哈兹地区的总的安全和政治局势,尽管一段时间以来这一冲突地区相对平静。虽然1994年4月在莫斯科签署的关于难民和流离失所者自愿返回的《四方协定》以及1994年5月14日签署的《停火和部队隔离协定》使我们感到鼓舞,但我们仍认识到只有导致最终解决的认真的政治谈判才

是打开这一地区和平之门的钥匙。

自从听了格鲁吉亚总统爱德华·谢瓦尔德纳泽1994年3月9日的讲话后，我国政府支持他要求在冲突地区部署正式的联合国维持和平行动的请求。我们不相信就冲突的全面政治解决达成一项协定应是部署这种部队的条件。

在目前的局势下，我们欢迎独立国家联合体（独联体）成员国听取双方的呼吁，在格鲁吉亚--阿布哈兹冲突地区内部署独联体集体的维持和平部队的决定。我们还欢迎俄罗斯联邦迅速反应，向该地区派出一支特遣部队。我们高兴地注意到，这支部队的到达已经改善了当地的局势。我们希望独立国家联合体的其他成员国不久也能派出部队，以保证这支部队的多国性质。

我们刚才通过的决议已被称为具有开创性。我国代表团并不这样认为。这项决议在措辞和起草上可能有创新，但在概念上决无开创性。在对联合国集体维持和平的需求超出其能力和资源的情况下很清楚，当务之急是区域组织和/或区域安排必须加入。我们并不夸张，但我们西非次区域可以说，西非国家经济共同体（西非经共体）在利比里亚的安排已在这方面开辟了道路，这项安排后来得到联合国利比里亚观察团（联利观察团）的补充。我们把目前这项决议看作是对这种概念的变种的进一步发展和完善。我们不能不提及促进联合国和区域性组织间合作维持区域和平与安全的可取性。

秘书长和冲突双方以及俄罗斯联邦和独联体各国代表之间迄今进行的协商结果使我们感到满意，这些协商的目的是为了对扩大的联合国格鲁吉亚观察团（联格观察团）和独联体部队之间的关系有一个清楚的了解。我们赞同秘书长在其报告第5段中所描述的有关扩大的联格观察团的规模及其任务和任务期限的建议。

尽管已经就联格观察团和独联体维持和平部队之间的合作与协调的各方面问题进行了广泛的讨论，但仍有必要确保这种合作与协调在实地存在。在这方面，我们欢迎双方及独立国家联合体各成员作出的保证，以及秘书长打算写信给独立国家联合体理事会主席，进一步澄清这一合作与协调问题。

25万以上的难民和流离失所者--阿布哈兹冲突的受害者--的问题是这场冲突的核心问题,这一问题的解决对最终政治解决至关重要。我国代表团已对这一问题表示关心。在这方面,我们欢迎4月份关于难民在安全的条件下自愿返回家园的《四方协定》。我们来自一个难民问题严重而且不断加剧的大陆,不能不关注约25万人现已9个月不得不在山区承受恶劣气候之苦的困境。我们敦促所有各方遵守它们的协议,让这些难民返回家园;我们还要求它们继续遵守停火协议,这是难民早日返回家园的一个必要条件。在这方面,我们不得不赞扬联合国难民事务高级专员办事处(难民专员办事处)的努力。我们呼请各国慷慨捐助,协助该机构。

最后,我国代表团愿呼吁双方听取我们在这项决议第2段中提出的要求,加紧努力,争取早日实现一个全面的政治解决。这是持久和平与稳定的唯一保障。正如决议叙言部分所指出,安理会没有排除在一旦取得最后政治解决时,部署一次正式的联合国维持和平行动的选择。

我国代表团要感谢联格观察团人员的模范工作,我们请各方在联格观察团履行其使命时,向该团提供充分的支持和必要的保护,并且尊重该团的中立性。

基于上述考虑,我国代表团投票赞成该决议。我们希望这将不仅为难民返回,而且说到底更重要的是为实现政治解决,造成一种有利的气氛。

LH

主席(以英语发言):我感谢尼日利亚代表对我的前任和我说的客气话。

我现在以巴基斯坦代表的身份发言。

我国代表团投票赞成了刚才通过的安全理事会关于格鲁吉亚阿布哈兹局势的决议,这主要是因为该项决议延长了联合国格鲁吉亚观察团(联格观察团)的任务期限并扩大了它的任务。对此,我们完全支持。我们认为,扩大后的联格观察团将成为确保该地区和平与稳定的一个重要工具,并应促进难民和流离失所者早日自愿返回家园。

我国代表团赞赏独立国家联合体(独联体)成员国在建立和部署格鲁吉亚维持和平部队方面所作的努力。但我们本希望由联合国来组织并指挥这一维持和平行动。

巴基斯坦非常关切正在出现的这种趋势，即让冲突发生区域的国家，或最靠近冲突发生的地区的国家承担维持和平任务，尤其是在这些国家在冲突地区有着直接政治利益的时候。联合国会员国绝不应该这样抛弃《宪章》为它们规定的责任。

我国代表团注意到联合国目前面临的财政困难，尤其是在维持和平行动方面。但是，我们不应该让这些限制影响联合国在世界各地维持和平与安全的义务。不使《联合国宪章》中设想的集体安全制度受到任何损害是我们的共同责任。

我国代表团不赞成事后由安全理事会来批准不属于联合国范围之内的一项区域性维持和平行动。在这方面，我们对刚才通过的决议执行部分第3和第4段目前的措词有一些保留意见。

我国代表团希望，很快将使独联体维持和平部队的组成多样化，使提供部队的国家包括独联体的其他成员国。我们还希望，这支部队将严格遵照已确定的联合国维持和平行动原则和惯例采取行动。

我们希望独联体将继续定期向安全理事会汇报格鲁吉亚维持和平部队的活动。

我现在恢复行使安全理事会主席的职责。

发言名单上没有其他人要发言。安全理事会就此结束本阶段对其议程项目的审议。

下午6时15分散会